

社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

更正

Rectificação

鑑於刊登於二零零一年一月八日第二期第一組《澳門特別行政區公報》的第1/2001號社會文化司司長批示附件的澳門大學博士及碩士學位畢業證書式樣的葡文文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“tenho-lhe sido concedido o grau de Doutor”，

應改為：“tendo-lhe sido concedido o grau de Doutor”；

原文為：“e tenho-lhe sido concedido o grau de Mestre”，

應改為：“tendo-lhe sido concedido o grau de Mestre”。

二零零一年二月十九日

社會文化司司長 崔世安

Tendo-se verificado algumas inexactidões no que diz respeito às versões em língua portuguesa dos modelos da carta doutoral e da carta de curso de mestrado da Universidade de Macau, e que constituem parte integrante do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 1/2001, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, I Série, de 8 de Janeiro, procede-se à sua rectificação nos seguintes termos:

Onde se lê: «tenho-lhe sido concedido o grau de Doutor»,

deve ler-se: «tendo-lhe sido concedido o grau de Doutor»;

Onde se lê: «e tenho-lhe sido concedido o grau de Mestre»,

deve ler-se: «tendo-lhe sido concedido o grau de Mestre».

19 de Fevereiro de 2001.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

審計署

COMISSARIADO DA AUDITORIA

第2/2001號審計長批示

Despacho da Comissária da Auditoria n.º 2/2001

審計長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第11/1999號法律第三條，第五條，第六條及第七條賦予的職權，作出本批示：

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da «Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau», ao abrigo dos artigos 3.º, 5.º, 6.º e 7.º da Lei n.º 11/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a Comissária da Auditoria manda:

審計署於審核澳門特別行政區總帳目及審計對象帳目時，需收集各項資料、文件及資訊，作為帳目資料核對的參考。其目的為審計監督澳門特別行政區預算執行情況和決算，以及資金的管理和使用情況，諸如資產、負債、損益及其帳目，財政收支和財務收支，並擬備及提交審計報告。基於此，

Na prossecução das suas atribuições, torna-se necessário a recolha e cruzamento de outros dados, documentos e informações com os dados constantes na Conta Geral da Região Administrativa Especial de Macau e nas contas dos «sujeitos a auditoria», a fim de realizar auditoria financeira sobre a execução orçamental, contas finais, bem como a gestão e a utilização de fundos extra-orçamentais da Região Administrativa Especial de Macau, nomeadamente os activos, passivos, lucros e prejuízos, e contas, receitas e despesas públicas, rendimentos e encargos financeiros, elaborando e apresentando os relatórios.

Nestes termos,

一、核准載於本批示之附件一作為其組成部份之《澳門特別行政區徵收帳目的編製及組成指引》。收納員及作為公庫的銀行須按照規格提交帳目及週年帳表；

1. São aprovadas as «Instruções para a organização e documentação das contas dos Exactores da Região Administrativa Especial de Macau» que segue em anexo I ao presente despacho e que dele fazem parte integrante. A prestação das contas e os balanços anuais dos Recebedores e Bancos como Caixa Geral do Tesouro deverão ser instruídas em conformidade.

二、核准載於本批示之附件二並作為其組成部份之《自治實體及僅具行政自治權的機關之帳目的編製及組成指引》。自治實

2. São aprovadas as «Instruções para a organização e documentação das contas das Entidades Autónomas e dos Serviços dotados apenas de Autonomia Administrativa» que segue em anexo II ao presente despacho e que dele fazem parte integrante. A prestação das contas e os balanços anuais das Entidades